



## E W G - T Y P G E N E H M I G U N G S B O G E N

### EEC TYPE - APPROVAL CERTIFICATE

Benachrichtigung über die:  
- Typgenehmigung

für einen Typ einer Verbindungseinrichtung gemäß der Richtlinie (94/20/EG)

Communication concerning the:  
- type-approval,

of a type of a component with regard to Directive (94/20/EC)

Genehmigungsnummer: **e1\*94/20\*0986\*00**  
Type-approval number:

Grund für die Erweiterung: **entfällt - not applicable**  
Reason for extension:

#### ABSCHNITT I SECTION I

- 0.1. Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers):  
Make (trade name of manufacturer):  
**BPW Bergische Achsen, Kommanditgesellschaft**
- 0.2. Typ und allgemeine Handelsbezeichnung(en):  
Type and general commercial description(s):  
**ZEA 2,0-1, Zuggabel**  
**ZEA 2,0-1, Drawbar**
- 0.3. Merkmale zur Typidentifizierung, sofern auf der Verbindungseinrichtung vorhanden:  
Means of identification of type if marked on the component:  
**Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers)**  
**Geräteklasse**  
**Typ**  
**Make (trade name of manufacturer)**  
**Device class**  
**Type**
- 0.3.1. Anbringungsstelle dieser Merkmale:  
Location of that marking:  
**Fabrikschild vorn, am rechten Zugholm seitlich oder Angaben eingeprägt**  
**Manufacturer's plate in front of the drawbar; on the right side or details impressed**



-2-

- 0.5. Name und Anschrift des Herstellers:  
Name and address of manufacturer:  
**BPW Bergische Achsen Kommanditgesellschaft  
D-51674 Wiehl**
- 0.7. Bei Bauteilen und selbstständigen technischen Einheiten:  
Lage und Art der Anbringung der EWG-Genehmigungskennzeichnung:  
In the case of components and separate technical units,  
location and method of affixing of the EEC approval mark:  
**Fabrikschild vorn am rechten Zugholm seitlich; oder Angaben eingeprägt  
Manufacturer's plate in front of the drawbar; on the right side or details impressed**
- 0.8. Name(n) und Anschrift(en) der Fertigungsstätte(n):  
Name(s) and address(es) of assembly plant(s):  
1) **BPW Bergische Achsen Kommanditgesellschaft  
D-51674 Wiehl**  
  
2) **BPW Fahrzeugtechnik GmbH & Co. KG  
D-33104 Paderborn**  
  
3) **M. Busch GmbH & Co.  
D-59901 Bestwig**  
  
4) **BPW-Raba GmbH  
H-9700 Szombathely**

## ABSCHNITT II SECTION II

1. Zusätzliche Angaben (soweit zutreffend):  
Additional information (where applicable):  
**siehe Anlage I  
see Appendix I**
2. Technischer Dienst, der für die Durchführung der Prüfungen verantwortlich ist:  
Technical service responsible for carrying out the tests:  
**Rheinisch-Westfälischer Technischer Überwachungs-Verein  
Fahrzeug GmbH  
D-45307 Essen**
3. Datum des Prüfberichts:  
Date of test report:  
**14.09.1999**
4. Nummer des Prüfberichts:  
Number of test report:  
**351725/99**
5. Bemerkungen (gegebenenfalls): **siehe Anlage I**  
Remarks (if any): **see Appendix I**
- ...



# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

e1\*94/20\*0986\*00

-3-

6. Ort: **D-24932 Flensburg**  
Place:

7. Datum: **05.10.1999**  
Date:

8. Unterschrift: **Im Auftrag**  
Signature:

  
**Struve**



9. Eine Liste der bei der Genehmigungsbehörde eingereichten Unterlagen ist beigefügt; diese Unterlagen sind auf Anfrage erhältlich.

## **Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen**

The index to the information package lodged with the component authority that has granted type-approval, which may be obtained on request, is attached.

## **Index to the information package**



## Anlage I Appendix I

zum EWG-Typgenehmigungsbogen Nr.: **e1\*94/20\*0986\*00**  
to EEC type-approval certificate No.:

für mechanische Verbindungseinrichtungen gemäß Richtlinie 94/20/EG  
concerning the component type-approval of mechanical coupling  
devices with regard to Directive 94/20/EC

1.           Zusätzliche Angaben  
              Additional information
- 1.1          Klassenbezeichnung des Typs der Verbindungseinrichtung:  
              Class of the type of coupling:  
              **E**
- 1.2          Fahrzeugklassen oder -typen, für die die Verbindungseinrichtung bestimmt oder auf die sie beschränkt ist:  
              Categories or types of vehicles for which the device is designed or restricted:  
              **siehe Beschreibungsbogen**  
              **see information document**
- 1.3          Zulässiger Dc-Wert:  
              Maximum Dc-value:  
              **a) 17,16 kN, b) 17,59 kN oder/or c) 18,03 kN**
- 1.4          Zulässige vertikale Stützlast S am Kuppelpunkt:  
              Maximum vertical load S at the coupling point:  
              **a) 150 kg, b) 100 kg, oder/or c) 50 kg**
- 1.5          Zulässige Sattellast U an der Sattelkupplung:  
              Maximum load U at the fifth wheel coupling point:  
              **entfällt**  
              **not applicable**
- 1.6          Zulässiger V-Wert:  
              Maximum V-value:  
              **entfällt**  
              **not applicable**



- 1.7 Herstellerangaben zur Anbringung des Typs der Verbindungseinrichtung am Fahrzeug und Fotos oder Zeichnungen der Befestigungspunkte sowie zusätzliche Angaben, wenn die Verwendung des Typs der Verbindungseinrichtung auf besondere Fahrzeugtypen beschränkt ist:  
Instructions for attachment of the coupling type to the vehicles and photographs or drawings of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles:  
**siehe Montage- und Betriebsanleitung**  
**see installation and operating instructions**
- 1.8 Angaben über evtl. anzubringende besondere Anhängböcke oder Montageplatten:  
Information on the fitting of special mounting frames or mounting plates:  
**Typgenehmigte Zugeinrichtungen (Auflaufeinrichtungen); dabei sind die aus den beiliegenden Unterlagen ersichtlichen Bedingungen einzuhalten.**  
**Type-approved drawbars (overrun devices); the conditions in accordance with enclosures have to be followed.**
5. Bemerkungen:  
Remarks:  
**Die Lastannahmen für die Nachrechnung der Zugeinrichtung wurde nach der Norm ISO 7641/1 (1983) mit T = 32 t angenommen.**  
**The design loads for the theoretical verification of the drawbar according to ISO 7641/1 (1983) was accepted of T = 32 t.**
- Die Dc-Werte und zulässigen vertikalen Stützlasten S am Kuppelpunkt sind in der "Montage- und Betriebsanleitung" festgelegt.**  
**The Dc-values and maximum vertical loads S at the coupling point are given in "Montage- und Betriebsanleitung" (installation and operating instructions).**
- Jeder Verbindungseinrichtung ist eine Montage- und Betriebsanleitung beizufügen.**  
**Every coupling device must be accompanied by installation and operating instructions.**
- Der Anbau der mechanischen Verbindungseinrichtung an das Fahrzeug ist nach den Anforderungen des Anhangs VII der Richtlinie 94/20/EG zu prüfen; (siehe Anhang I, Nr. 5.10.).**  
**The installation of the mechanical coupling device to the vehicle must be checked according to the requirements given in Annex VII of the Directive 94/20/EC; (see Annex I, No. 5.10.).**

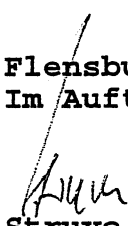


## Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen Index to the information package

Ausgabedatum: 05.10.1999      letztes Änderungsdatum: -  
Date of issue:                      last date of amendment:

1. Nebenbestimmungen und Rechtbehelfsbelehrung  
By-clauses and informations to legal remedy
  
2. Prüfbericht Nr.: 351725/99 vom 14.09.1999  
Test report no.:  
  
1 Abnahmebestätigung  
1 Declaration
  
3. Beschreibung der Änderungen:  
Description of the modifications:  
  
entfällt - not applicable

Flensburg, den 05.10.1999  
Im Auftrag

  
Struve





## Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

### **Nebenbestimmungen**

Änderungen der Erzeugnisse sind nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Kraftfahrt-Bundesamtes gestattet. Verstöße gegen diese Bestimmungen führen zum Widerruf der Genehmigung und werden überdies strafrechtlich verfolgt.

Die Genehmigung erlischt, wenn sie zurückgegeben, oder entzogen wird oder der genehmigte Typ den Rechtsvorschriften nicht mehr entspricht. Der Widerruf kann ausgesprochen werden, wenn die für die Erteilung und den Bestand der Genehmigung geforderten Voraussetzungen nicht mehr bestehen, wenn der Genehmigungsinhaber gegen die mit der Genehmigung verbundenen Pflichten verstößt oder wenn sich herausstellt, daß die genehmigte Einrichtung den Erfordernissen der Verkehrssicherheit nicht entspricht.

Das Kraftfahrt-Bundesamt kann jederzeit die ordnungsgemäße Ausübung der durch die Genehmigung verliehenen Befugnisse nachprüfen und zu diesem Zweck Proben entnehmen oder entnehmen lassen.

Änderungen der Firmenbezeichnung, der Anschrift und der Fertigungsstätten sowie eines bei der Erteilung der Genehmigung benannten Zustellungsbevollmächtigten oder bevollmächtigten Vertreters sind unverzüglich dem Kraftfahrt-Bundesamt mitzuteilen.

Die mit der Erteilung der Genehmigung verliehenen Befugnisse sind nicht übertragbar. Schutzrechte Dritter werden durch diese Genehmigung nicht berührt.



# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

e1\*94/20\*0986\*00

Der Einrichtung wird folgendes Genehmigungszeichen zugeteilt:

e1

00-0986

Die Genehmigungskennzeichnung muß in ihrer Größe und Ausführung den Forderungen der Richtlinie entsprechen.

Mit dem Genehmigungszeichen dürfen nur solche Einrichtungen gekennzeichnet werden, die in jeder Hinsicht den Genehmigungsunterlagen entsprechen.

Bei nachträglichem Anbau der Geräte kann die Bestätigung des ordnungsgemäßen Anbaus nach §19 Abs. 3 StVZO auf dem beigegeführten Formblatt oder einem Formblatt entsprechend dem im Verkehrsblatt 1994 S. 148, abgedruckten Muster eines "Nachweises" erfolgen. Die Wirksamkeit der Typgenehmigung ist hiervon abhängig.

Abweichend von den Bestimmungen des §27 StVZO (Berichtigung der Fahrzeugpapiere) ist eine Aufnahme der nachträglich angebauten Zugabel in die Fahrzeugpapiere durch die Verwaltungsbehörde (Zulassungsstelle) nicht erforderlich.

## **Rechtsbehelfsbelehrung**

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestr. 16, D-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.





# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

EWG-Typgenehmigung Nr.: e1\*94/20\*0986\*\_ \_

## Abnahmebestätigung nach §19 Absatz 3 StVZO.

Der ordnungsgemäße Anbau der Zuggabel, Typ ZEA 2,0-1, des Genehmigungsinhabers BPW Bergische Achsen Kommanditgesellschaft, D-51674 Wiehl, an dem Fahrzeug:

Fahrzeughersteller

.....

Fahrzeugtyp

.....

Fahrzeug-Identifizierungsnummer

.....

wird hiermit bestätigt.

Daten für Fahrzeugpapiere (Ziffer 33, Bemerkungen)	
Ziffer	Bemerkungen

Ort, Datum, Stempel der abnehmenden Organisation, Unterschrift

.....

08.07.1999  
EZ-BZ Wasserfuhr/TS  
<070804>

**Technische Beschreibung der nicht genormten Zugeinrichtung  
der Klasse „E“, Typ ZEA 2,0-1**

Diese Verbindungseinrichtung ist eine Zuggabel. Die maximale freitragende Länge ist der Montage- und Betriebsanleitung TK 2329 zu entnehmen. Die Wanddicke der Zugholme beträgt 3 mm.

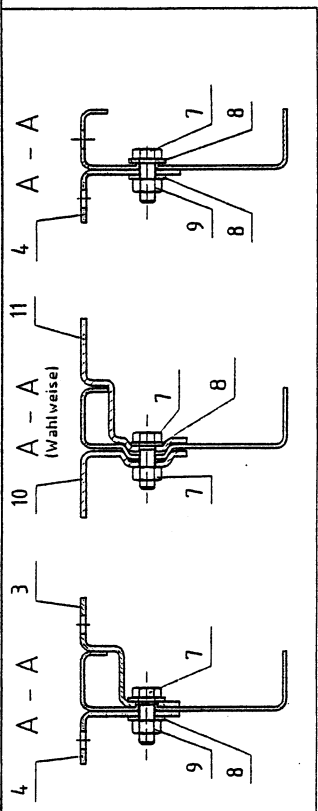
- Die zulässige Achslast beträgt 1850, 1900 oder 1950 kg.
- Die zulässige statische Stützlast am Kuppelpunkt beträgt 150, 100 oder 50 kg.
- Diese Verbindungseinrichtung ist für die Montage an einem Starrdeichselanhänger vorgesehen.

# Montage und Betriebsanleitung für Zugholm ZEA 2,0 - 1

TK 2329

07.07.99

Dab. 1 Blatt Bl.-Nr. 1



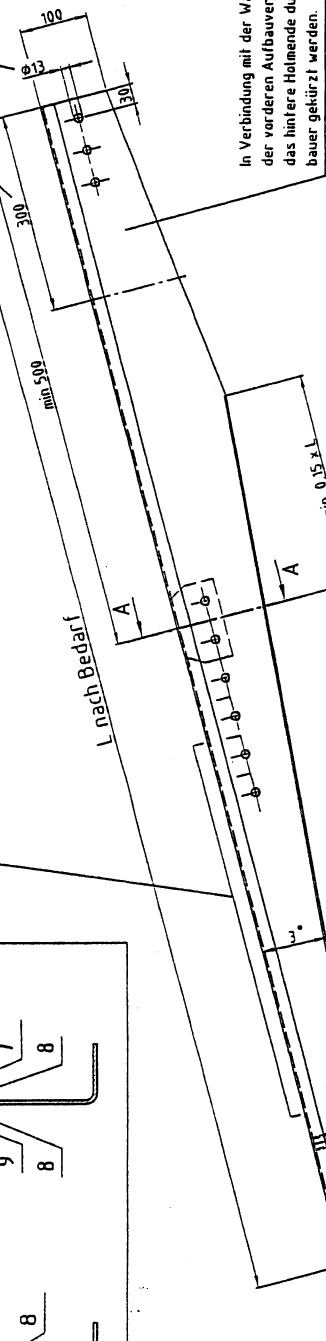
Seitlich:

Holm rechts: Typschild mit EVG- Genehmigungskennzeichnung und Merkmale zur Typidentifizierung Typ ZEA 2,0- 1 und Prüfnummer.

Bereich für Befestigungsbohrungen wahlweise durch den Fahrzeugbauer.

Lochbild wahlweise durch den Fahrzeugbauer

Ansicht X

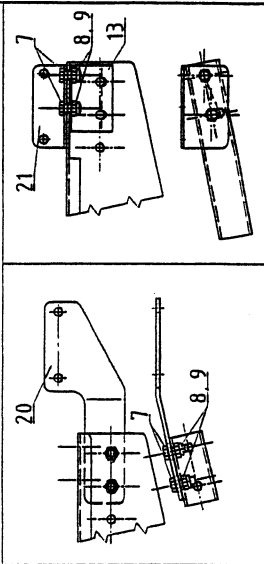
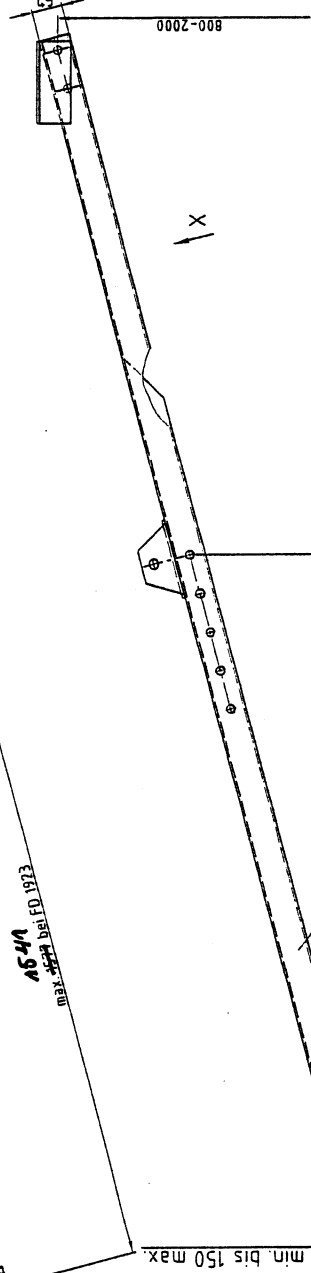


In Verbindung mit der Wahl der Position der vorderen Aufbauschraubung kann das hintere Holmende durch den Fahrzeugbauer gekürzt werden.

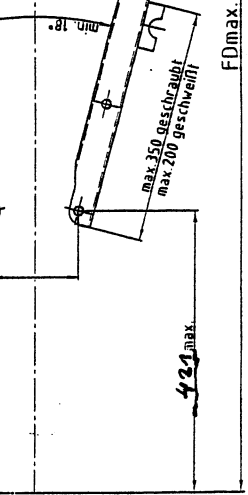
16-41  
max. Schv bei FD 1923

\* nur bei Ausnutzung der max. Stützlast

GA* (kg)	Dc- Wert (kN)	C (t)	S (kg)	FDmax. Auflage geklemmt (mm)
2000	17,16	1850	150	1923
2000	17,59	1900	100	1923
2000	18,03	1950	50	1923



Holm links: Bereich für Stützradhalter ( S1 37 oder höherwertig )  
Schweißen nur durch den Hersteller.  
Wahlweise geschraubt durch den Fahrzeugbauer.



Schutzgasschweißen:  
Schweißzusätze nach DIN EN 440  
Schweißgut mind. G42 0  
Lichtbogenhandschweißen:  
Stabelektroden nach DIN EN 439  
Schweißgut mind. E42 2

Masse ohne Toleranzangabe  
nach DIN ISO 2768 grob  
Freimaßtoleranzen für  
Schweißkonstruktionen  
C-DIN 8570-B1.1

Zeichnung CAD - erstellt



### 3. Anbauteile

Die Bodenstütze kann wahlweise bei einer Verschraubung oder bei zwei Verschraubungen mit befestigt werden. Bei Anbau der Auflaufeinrichtung oberhalb bzw. unterhalb der Zuggabel und Verwendung einer Platte zur Querversteifung, kann diese Platte ausgespart sein und an 3 Stellen verschraubt werden, wenn dieses für die Freigängigkeit des Handbremshebels erforderlich ist. Wenn die Teile zur Querversteifung so gestaltet sind, daß die vorderen Holmenden aus optischen Gründen abgedeckt sind, muß sichergestellt sein, daß das Abreißseil ohne Einschränkung seiner Freigängigkeit nach vorne zum Zugfahrzeug geführt werden kann.

### 4 Kuppelhöhe, Ausrichtung.

Die Beweglichkeit der Teile der Bremsanlage ist in der StVZO §29 geregelt.

Die Kuppelhöhe ist festgelegt in der Richtlinie 94/20 EG und wird gemessen bei horizontaler Ausrichtung des Anhängers. Ebenso muß die Wirklinie der Auflaufeinrichtung bei der vorgesehenen Kuppelhöhe horizontal sein.

### 5. Bemerkung

D-Wert der Kugelkupplung bzw. Zugöse, Auflaufeinrichtung, Zuggabel sollen korrelieren und die zulässigen Gesamtmassen sollen auf die zulässige Achslast und Reifentragfähigkeit abgestimmt sein.

Abweichungen von dieser Montage- und Betriebsanleitung sind nur mit Genehmigung des Herstellers erlaubt.